

1981 Pasai Donibane 1981

HERRIKO JAIKAK

Uztaila



1981 Pasajes San Juan 1981

FIESTAS PATRONALES

GURE KUTXA

Como todo lo que sentimos muy nuestro, la Caja de Ahorros Municipal sigue y apoya día a día, desde hace más de cien años, la vida en desarrollo de Guipúzcoa.

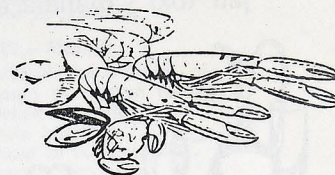
Gure-gurea nabaritzen dugun bezala, Donosti Aurrezki Kutxak, orain dela ehun urte baino gehiagoz gero, egunez egun, azkartzen doan Gipuzkoako bizitari, jarraitu eta lagundu egiten dio.



Caja de Ahorros Municipal
Aurrezki Kutxa Municipal

PUBLIEM

Restaurante



Casa Cámara

TELEFONOS

35 66 02 - 35 52 70

PASAJES SAN JUAN

NUEVOS SURTIDOS - NUEVAS IDEAS
NUEVOS PRECIOS

Végé Ahorro

TODO MAS BARATO EN...

Tienda Ahorro

Calle Lezo Bide, núm. 11

PASAJES SAN JUAN

jan toki - mahaiarako salgaiak eta tresnak



mahaikide

mamut'en zure eros denda

SANJUANDAR GUZTIEI ZORIONAK
EGUN HAUETAN

mamut merkateletxean

tlf. 35 69 36

oiartzun (gipuzkoa)

Chatarrería

PRIETO

Compra - venta de hierros, metales, redes, etc.



Calle Lezo Bide, núm. 17-1.º

PASAJES SAN JUAN

I.—Bespera

Santiago bespera,
jaiaren sarrera. (Berriz)
Buru handiak eta,
musika joera.
Kioskotik doinuak,
moderno antzera,
dantzan jarraitutzeko,
hor dugu aukera.

[Berriz]

II.—Koetiak

Koetiak oso gora,
Azkar joaten dira. (Berriz)
Badatkite, bai nora,
joan «Pumm» egitera.
Beren makila, berriz,
hau ongi gogor!,
laxterka erortzen dira
Portuko putzura.

[Berriz]

III.—Txistu ta txanpaina

Txistu ta danbolinak,
doinuak alaiki, (Berriz)
zabaltzen dute beti,
Herrian, galanki.
Batzuek tabernetan,
ta soziedadetan,
txanpaina ugariki,
frexko zintxurretan.

[Berriz]

IV.—Barrerak

Prest dago gure Plaza,
barrerak jarrita, (Berriz)
badirudi hondartza,
eder ta polita.
Zezenaren kaxota,
gerto prestatuta,
gaua pasa gero ta,
hartzen du bixita.

[Berriz]

V.—Santiago

Urrengo egunean,
Santiago jaia. (Berriz)
Enzierroa goizean,
sortzeko larria.
Batzuek Piedadean,
beste asko Plazan;
hankak denok airean
Korrika nahiean.

[Berriz]

VI.—Xexenak

Eguerdi-arratsaldetan,
bi zezen saioak. (Berriz)
Haurtxoak balkoietan,
hankak zintziletan.
Pizkor bada zezena,
Karraxi ederrak!
entzuten dira hemen,
gendeari ezkerak.

[Berriz]

VII.—Santa Ana

Santanaren eguna,
hogeitaseiean. (Berriz)
Eleizatxoan mesa,

salda ondorean.
Ezkonduen eguna
binaka, binaka
dantzan, tturukuttunak,
giro ta bueltaka.

[Berriz]

VIII.—Aitonak

Aitonak eta amonak,
hogeitaseiean (Berriz)
denok omenaldian,
Yola biltokien.
Patar ta txanpan onak,
hartuz bazkarian,
astindutzeko gonak,
suelto ta baltzian.

[Berriz]

IX.—Presoak

Presoaren eguna,
hogeitaseiean. (Berriz)
Gure herriko laguna,
dago beharrean.
Kartzela giltza duna,
ireki nahiean,
hau da asmotasuna,
Pasaiko lurrean.

[Berriz]

X.—Suak

Amaitzen dira jaiak,
Inazio sailduan. (Berriz)
Kolare, su ta kiak,
inolaz munduan.
Txinpart-zarata alaiak
Pasaiko Portuan,
su ta ur dira anaiak,
egoki moduan.

[Berriz]

XI.—Zarata

Suaren bukaeran,
zarata gogorra. (Berriz)
Lehenbizi, hasieran,
koete argikorra.
Tresna honek igoeran,
txalotxo jatorra,
gero bere galeran,
jaiaren oporra.

[Berriz]

XII.—Gaisoei, agurra

Bukatzeko bertsoak,
har nire agurra. (Berriz)
Herriko zahar gaisoak,
aditu zuzmurra!
Zarete izartxoak,
hau ez da gezurra!
Kolorez zuritxoak,
zilarrez, apurra.

[Berriz]

Eskeintza:

Pilartxo Sansinenea-ri bihotz bihotzez. P.
Donibaneko askok, ez dugu ahaztuko, zuk
egindako lan berezia, gure Euskara ta
kultura mailetan. Eskerrikasko.
Zure izandutako ikasle:

J. A. Legorburu.

Fotografía de Pasai Donibane en blanco y negro

DIA GRIS

Quando el cielo-atmosférico se viste con el abrigo gris, con muy contadas y dispersas abotonaduras azules, Pasai Donibane, se sume en la más rica melancolía, casi, casi, en una desesperada sonrisa, para luchar contra la mantilla, mallada por nieblas, que encasquetan a todo el Pueblo.

Las nieblas resbalan por los tejados, asomándose a sus aleros, para reírse de los adoquines, que suelen aparecer alfombrados por tapices de humedades.

CHIMENEAS

¿Nos hemos dado cuenta, que las chimeneas de P. Donibane, no son nada bonitas?

Las gargantas de sus casas, no humean, ya, las salibas del carbón; el butano las ha secado... Siempre he considerado a sus humos, como a la sangre-gris, que circulando por las chimeneas, exteriorizaban la vida familiar. En P. Donibane, restan pocas chimeneas, que cumplan con su función. Algunas sí.

En este día gris, es en el único en que las nieblas bailan, en cuadrillas, con los humos. La melodía suele estar a cargo de una orquesta natural: El viento.

¡AH!, LAS BALCONES

Estos días cometen faltas contra la honestidad, pues, sus dueños, no los tapan con sus ropas para ser secadas. La pornografía de los balcones, suele ser, casi, general; pero las culpas las tienen: los grises, las brumas y las nieblas.

LOS TUNELES

Los lugares más castigados, suelen ser los túneles, que se visten de colores de viudas. En sus suelos, en sus adoquines, aparecen alfombras con huellas de ruedas de coches, pisadas de Sanjuandarras. Las humedades y los charcos suelen cantar melodías de tonos oscuros, con pentagramas hechos de vientos y notas de lluvias y gotas.

EL SUELO DE LA PLAZA Y EL KIOSKO

Me suele entristecer el suelo de la Plaza, porque las casas, no arrojan sobre el suelo, las siluetas de sus sombras, hambrientas de ángulos y vértices.

Pero me suelo reír mucho, cuando observo que la cabeza del Kiosko, se viste con casquetes hechos de hilos de brumas y nieblas.

DOS RELOJES PUBLICOS

La Ermita de Santa Ana, posee dos relojes: Uno charlatán, que habla con voces campanifonas, y otro, mudo; hecho de piedra, hierros y números romanos. Para este último reloj, el día gris, constituye el réquiem de su quehacer: No suele funcionar.

La maquinaria, construida toda de sol, con engranajes de calor y ejes fabricados de rayos, no deja movilizar a la aguja de mi reloj, aguja que está hecha de materiales de sombra. Siempre es la misma hora: Ninguna.

El primer reloj, con cubierta hecha de piedra, suele dormir continuamente, pero suele roncar a las medias y a la enteras. El reloj mudo, en los días grises, duerme enteramente, y aunque cada media hora, el reloj charlatán, le eche piropos campaniles, el reloj mudo, no le suele oír. ¡Qué passsssada, la del sol!

LA PIEDAD Y EL LAUREL

Donde los materiales grises, se concentran con más densidad, es en la Piedad, catedral de brisas, lámparas de luz natural y colgaduras de ráfagas de lluvias. ¿Quién se ha casado en esta Catedral, donde su órgano está hecho por registros de vientos y vendavales

¿Cómo le quiere el laurel a la hipotética catedral! Durante todo el año, intenta vestirse de verdes, bailando, juguetonamente, a ritmo de rachas y ventiscas.

NOTA: Los primeros meses del año 1981, y con eso de la democracia, se enfadó el laurel, y como señal de disgusto, quiso marchitarse, pero mediante una inyección, hecha de Naturalezas, revivió.

FOTOGRAFIA DE P. DONIBANE, A TODO COLOR

La original filosofía popular de P. Donibane, posee un razonamiento, que llama, poderosamente, la atención. Dice:

«La mejor fiesta del Pueblo de Donibane, es que haga buen tiempo».

No quiero referirme, aquí y ahora, al tiempo atmosférico, sino a todo un tiempo-ambiental-convencional. Por eso he tomado, como tema central, el del día gris, porque... ¿quién puede desmentir que estamos viviendo, entre nosotros, un excesivo y muy largo día gris?

La fotografía, pues, a todo color, la relego a mejores tiempos, aun con el deseo de que se deje ver narrada, entre nosotros, lo antes posible.

Esperemos, pues, que al tiempo gris, le suceda un tiempo azul y bonancible. Ello no obsta, sin embargo, para desear a todos los:

- Niños
- Adolescentes
- Jóvenes
- Trabajadores
- Mayores
- Enfermos
- Exiliados
- Encarcelados
- Y a todo el resto

de Sanjuandarras, lo pasen bien durante estas fiestas folklóricas de 1981.

Dedicatoria: A Pilartxo Sansinenea, por su ingente labor realizada en nuestro Txoko, en favor de la lengua y la cultura euskaldun.

J. A. Legorburu

Comestibles

Estanis Irazu

Servicio a domicilio

TELEFONO 35 46 55

BARRIO DE MEIPI

Bar Restaurante - Asador



MEIPI

COMIDAS

TELEFONO 35 61 71

PASAJES SAN JUAN

Garaje

Maripaloma

Teléfono 35 61 54

PASAJES SAN JUAN



.....

Ultramarinos

**Hermanas
LOPETEGUI**

PASAJES SAN JUAN

.....

Carnicería



Pedro María Garayar

PASAJES SAN JUAN

.....

Restaurante



Txulotxo

Especialidad en pescados

Teléfono 35 66 09

PASAJES SAN JUAN

.....



Programa de Fiestas

de

Pasajes de San Juan

1981

Mercería
B i b i a n a

Teléfono 35 51 25

PASAI DONIBANE

Machet, S. A.

ARMADORES DE BUQUES DE PESCA

FACTORIA MEIPI, S/N.

TELEFONO 35 44 02

PASAJES SAN JUAN

1981 PASAI DONIBANE 1981

Herriko Jai Nagusiak
Santiago, Santa Ana eta San Inazio

UZTAILAK 24, OSTIRALA

- 12,00 *etan*.—Buruhandiak, txistulariekin batera, neska-mutikoen atzetik ibiliko dira herriko txokoetan zehar.
- 4,00 *etan*.—Haurrentzat pinturazko marrazki-lanak plazan. Marrazki-tresneria guztia, pintzelak, pinturak eta muralak plazas bertan emango zaizkizue.
- 6,00 *etan*.—Gaztetxoentzat estropadak. Arraunean egiteko txintxo-erroak, bateltxoak eta edozein eratako txalupak erabili daitezke.
- 7,30 *etan*.—Herriko Artisten Erakusketa Platain etxean irekitzea.
- 10,30 *etan*.—Dantzaldia goizaldera arte.

UZTAILAK 25, LARUNBATA

- 6,00 *etan*.—Txistua eta ttunttuna alaiki joaz festa-giroa jarriko da.



- 7,00 *etan*.—Enbolatuek gazteen trebetasuna jarriko dute proban ohizko entzerruan.
- 9,00 *etan*.—14 urtetik beherakoentzat entzerrua.
- 10,00 *etan*.—Mini-maratoia.
- 11,30 *etan*.—Arrantzaleen Kofradian Euskal Liburu eta Diskoaren Feria irekitzea.
- 12,00 *etan*.—Plazan enbolatuei jareitea.
- 5,00 *etan*.—Buruhandiak neska mutikoei kaskarrekoak ematen saiatuko dira.
- 6,00 *etan*.—Xexenak ikuiluan egoten asperturik, su eta gar aterako dira ausartienak harrapatzera.
- 10,30 *etan*.—Dantzaldia goizaldera arte.

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

Trabajos Portuarios

Teléfono 35 52 80 - PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Klean, 43

PASAI DONIBANE

Mecanizados

EZKURRA, S. L.

ESPECIALIDAD EN TROQUELES - REPARACIONES

MECANIZACION GENERAL DE PIEZAS

MONTAJE EN GENERAL DE MAQUINARIA

PASAJES SAN JUAN (M.E.I.P.I.) TEL. 35 40 57

UZTAILAK 26, IGANDEA

6,00 *etan*.—Txistularien dianak alaikiro urratuko du egunsentiko isilasuna.

7,00 *etan*.—Berriz ere entzerrua ausartientzat eta ondoren enbolutuei jareitea.

9,00 *etan*.—14 urtetik beherakoentzat entzerrua.

11,00 *etan*.—Santa Anako ermitaren balkoi paregabean, oilo-salda gozoa.

12,00 *etan*.—Ohizko zezen-festa herritarra.

6,00 *etan*.—Jai hauetan azkenekoz, ahal duten moduan astinduko dituzte zezenek beren adarrak.

10,30 *etan*.—Plazan ospatuko den tango eta habanaren lehiaketan elegantzia, erritmozko pausoak, arrimakadak eta grazia hartuko dira kontuan puntuatzeko orduan.

Ondoren.—Dantzaldia goizaldera arte.

UZTAILAK 27, ASTELEHENA

ARRANTZALEAREN EGUNA

9,00 *etan*.—Txistulariek herriko txokoak alaituko dituzte.

12,00 *etan*.—Yola K. Elkartearen hamaiketako jubilatuentzat.

2,00 *etan*.—Ondo merezia dutelako, herriko aitonamonak bazkari batetan omenduak izango dira lehen esandako Elkartean. (Alaitasuna eta umore ona nahi hainbat.)

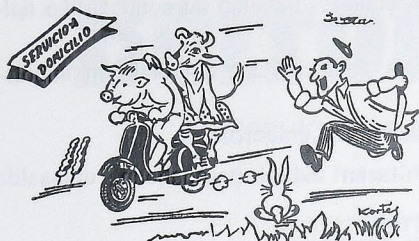
5,00 *etan*.—Buruhandiek egur bizian erabiliko dute aurrean jartzen zaien guztia.

7,00 *etan*.—Donibaneko koadrilek prestaturik, afari-meriendei ekingo zaie. Era guztietako arraia dastatsu ahal izango da, sukaldarien arreta eta eztitasuna ezin hobeak izango da, sukaldarien arreta eta eztitasuna ezin hobeak izango direlarik.

10,00 *etan*.—Arrantzaleen danborrada bikaina, beren martxa ezagunekin.

Ondoren.—Dantzaldia goizaldera arte.

TXERRITEGI - CHARCUTERIA



EIRO

Lezo-Bide, 9
Teléfono 35 46 32

PASAI DONIBANE

Peluquería



Arantxa

FELICES FIESTAS

Herriko Jaietan Zorionak

Carlos Mateos



ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES

PASAJES SAN JUAN

UZTAILAK 28, ASTEARTEA

- 10,30 etan.—Plazan tiraketa karabinarekin.
5,30 etan.—Arrantza-lehiaketa eta ahatei jareitea.
7,00 etan.—Laruzko pilotarekin Donibaneko palazko lehen Txapelketako eliminatoriak.
8,00 etan.—Emakumezkoen futbol partiduak.

UZTAILAK 29, ASTEAZKENA

- 4,00 etan.—Haurrentzat jolasak eta ondoren meriendak partitza.
7,00 etan.—Koadrilarteko futbol txapelketaren finalak.
7,00 etan.—Laruzko pilotarekin Donibaneko palazko lehen Txapelketako eliminatoriak.

UZTAILAK 30, OSTEGUNA

ERBETERATUAREN EGUNA

- 12,00 etan.—Buruhandiak.



- 4,00 etan.—Plazan, buztinezko eskultura eta irudi lehiaketa.
7,00 etan.—Laruzko pilotarekin Donibaneko palazko lehen Txapelketako eliminatoriak.
7,00 etan.—Jaialdia. Ibai Rekondo eta Etxamendi eta Mairén aktuzioarekin.
10,30 etan.—Goizaldera arte dantzaldia.

UZTAILAK 31, OSTIRALA

SAN INAZIO EGUNA

- 9,00 etan.—Diana txistulariekin herriko kaleetan zehar.
10,00 etan.—Herriko pilotalekuan, laruzko pilotarekin paletaz Donibane lehenengo Trofeoaren finalak.

Fagoaga y Cia.

Construcción, montaje y entretenimiento
de telégrafos eléctricos patentados.
Montajes y reparaciones eléctricas
navales e industriales, bobinado.

MEIPI. Teléfono 35 47 88

PASAJES SAN JUAN

General Mola, 45

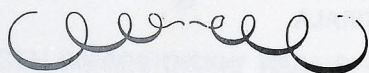
Teléfonos 39 08 10 - 39 97 15

PASAJES SAN PEDRO

Electricidad general marítima e industrial - Pasajes S. Pedro

HERMA

MONTAJE DE EQUIPOS DE AUTOMATISMOS
NAVALES E INDUSTRIALES



Talleres MEIPI - Tel. (943) 35 69 52 - PASAJES SAN JUAN

11,30 etan.—Bateluntzien estropadan parte hartuko dutenak MEIPItik Errekara desfilea egingo dute.

12,30 etan.—Badiako uretan bateluntzien estropada eta ondoren sariak banatzea.

4,00 etan.—La Planako zelaian Plater tiraketa, USOak antolatua.

5,30 etan.—Halterofilia.

6,30 etan.—Judo.

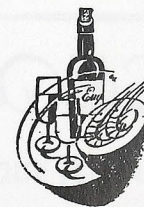
7,30 etan.—EUSKAL DANTZAK, Alkartasuna dantza taldearekin.

11,00 etan.—SU ARTIFIZIAL SAIL HAUTATUA, Pasaiko badian, pasaitarron komunitatea osatzen dugun lau herriontzat agur-zurrian.

Aupa San Pedro, Aupa Trintxerpe, Aupa Antzo eta Aupa Donibane.

Ondoren.—Gure txoko maite honetako jaiei amaiera emateko, DANTZALDIA goizaldera arte.

Errekatsu TABERNA



PASAI DONIBANE

=====

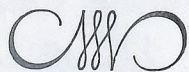
MENDOZA

Y

GONZALEZ

Saneamiento, pintado y limpieza de buques

Reparación de buques



Varadero de San Juan

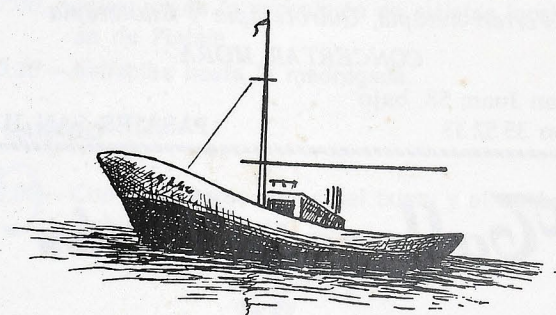
PASAJES SAN JUAN

=====

=====

ASTILLEROS

LUZURIAGA



CONSTRUCCIONES Y REPARACION DE BUQUES

DIQUE FLOTANTE

PASAJES SAN JUAN

=====

ESTETICISTA - MASAJISTA



ANA

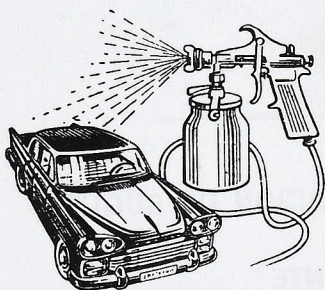
MASAJE - TRATAMIENTOS - CUTIS - DEPILACION A LA CERA
MANICURA - PEDICURA Y MAQUILLAJES

*Consulta Naturista
Verterroterapia, Quiroterapia y Ciloterapia*
CONCERTAR HORA

Calle San Juan, 58, bajo
Teléfono 35 52 33

PASAJES SAN JUAN

Talleres Jesús



**Reparación
general
Mecánica
del
Automóvil**

Lezo-Bide, 1, bajo

Teléfono 35 64 11

PASAJES SAN JUAN

1981 PASAJES DE SAN JUAN 1981

Fiestas Patronales de Santiago, Santa Ana y San Ignacio

DIA 24, VIERNES

- A las 12,00.—Los cabezudos, acompañados por los txistularis, harán correatar a los niños y niñas por las calles del txoko.
- A las 4,00.—Realización de dibujos en pintura para niños y niñas. Los útiles para pintar, pinceles, pintura y murales, se os entregarán en la misma plaza.
- A las 6,00.—Regatas para chicos y chicas. Para regatear podrán utilizar txintxorros, batelicos u otro tipo de txalupas.
- A las 7,30.—Apertura de la exposición de artistas locales en la casa de Platin.
- A las 10,30.—Bailables hasta la madrugada.

DIA 25, SABADO

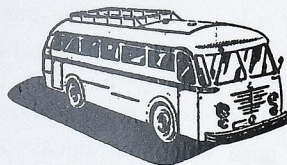
- A las 6,00.—Con los alegres sonos del txistu y el tamboril pondrán ambiente de fiesta.



- A las 7,00.—La bravura de los embolados harán correatar a los jóvenes en el tradicional encierro.
- A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.
- A las 10,00.—Mini-Marathon.
- A las 11,30.—Apertura de la Feria del Libro y Disco Vascos en el local de la Cofradía de los Pescadores.
- A las 12,00.—Suelta de embolados en la plaza.
- A las 5,00.—Los cabezudos se dedicarán a dar kaskarrekos a todos los peques.
- A las 6,00.—Cansados los toros de sus toriles, saldrán furiosos a fin de amenizar a los más valientes.
- A las 10,30.—Bailables hasta la madrugada.

Autocares

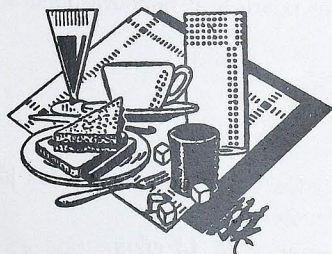
Echarri - Garcia



VIAJES - EXCURSIONES

TELEFONOS 35 44 72 - 21 37 97

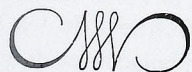
PASAJES SAN JUAN



Restaurante

ARRANTZALE

ESPECIALIDAD EN BESUGOS Y CHULETAS

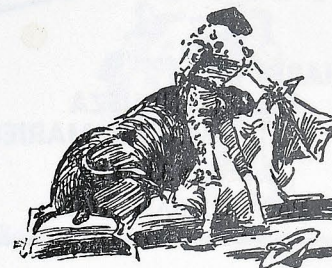


Teléfonos 35 60 50

PASAJES SAN JUAN

DIA 26, DOMINGO

- A las 6,00.—La alegre diana de los txistularis romperá el silencio de la mañana.
- A las 7,00.—Nuevo encierro para los valientes y a continuación suelta de embolados.



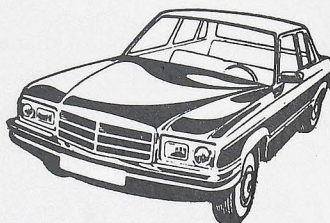
- A las 9,00.—Encierro infantil para menores de 14 años.
- A las 11,00.—En el maravilloso balcón de la ermita de Santa Ana, succulento caldo de gallina.
- A las 12,00.—Popular y tradicional fiesta del toro.
- A las 6,00.—Los toros, y por última vez en estas fiestas, embestirán sus astas, hasta donde puedan.
- A las 10,30.—La elegancia, los pasos con ritmo, el arrimoteo y el salero serán los móviles que puntúen al concurso de tangos y habaneras que se celebrarán en la plaza.
- A continuación.—Bailable hasta la madrugada.

DIA 27, LUNES

DIA DEL ARRANTZALE

- A las 9,00.—Los txistularis nos alegrarán las calles del txoko.
- A las 12,00.—Hamaiketako para los jubilados en el C. D. Yola.
- A las 2,00.—Tal y como se lo merecen todos los aitonas del pueblo serán agasajados mediante una comida-homenaje en el mismo Club. (Habrá alegría y buen humor.)
- A las 5,00.—Los cabezudos recorrerán las calles repartiendo leña a todos los que se pongan por delante.

Parada de TAXIS



LEONCIO ECHARRI

FELIPE ANDUEZA

MIGUEL MARIESKURRENA

Teléfono 35 54 17

PASAJES SAN JUAN



JUANITA Arrandegia

SAN JUAN KALEAN, 50 - TEL. 35 69 81

PASAI DONIBANE

Merceria Biyona

Calle San Juan, 54

PASAJES SAN JUAN

A las 7,00.—Darán comienzo las afari-meriendas, degustándose en ellas toda clase de pescados, culinariamente inmejorables, de cuyo esmero y exquisitez son artífices las cuadrillas de Donibane.

A las 10,00.—Gran tamborrada de los arrantzales, quienes recorrerán el pueblo con sus ya tradicionales marchas.



A continuación.—Bailes hasta la madrugada.

DIA 28, MARTES

A las 4,30.—Tirada de carabina en la plaza.

A las 5,30.—Concurso de pesca y suelta de patos.

A las 7,00.—Eliminatorias del primer campeonato Donibane de paleta con pelota de cuero.

A las 8,00.—Partidos de fútbol femeninos.

DIA 29, MIERCOLES

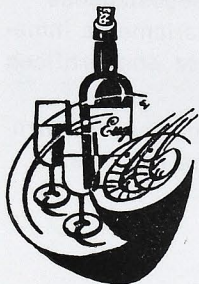
A las 10,30.—Concurso de esculturas y figuras.

A las 4,00.—Juegos infantiles y a continuación reparto de meriendas.

A las 7,00.—Finales del campeonato de fútbol intercuadrillas.



A las 7,00.—Eliminatorias del primer campeonato Donibane de paleta con pelota de cuero.



Bar Romeral

Teléfono 35 69 64

PASAJES SAN JUAN

Orraztegia



Lauri

Bordalaborda, 1

Pasai Donibane

Elkar - Plast



Bordalaborda, s/n. (Edificio Meipi)

Teléfono 35 44 02

PASAJES SAN JUAN

DIA 30, JUEVES

DIA DEL EXILIADO Y DEL PRESO

A las 12,00.—Cabezudos.

A las 4,00.—Concurso de esculturas y figuras en barro.

A las 7,00.—Jaialdia. Actuarán los cantantes Ibai Rekondo, Etxamendi eta Mai.

A las 7,00.—Eliminatorias del primer campeonato Donibane de paleta con pelota de cuero.

A las 10,30.—Bailables hasta la madrugada.



DIA 31, VIERNES

DIA DE SAN IGNACIO

A las 9,00.—Los txistularis recorrerán las calles con su alegre diana.

A las 10,00.—En el frontón municipal, finales del primer trofeo Donibane de paleta con pelota de cuero.

A las 11,30.—Desfile desde Meipi a la Erreka de las tripulaciones que han de participar en las regatas de las bateleras.

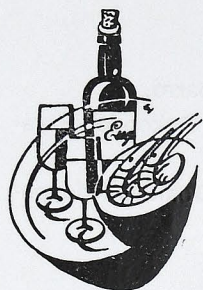
A las 12,30.—Regatas de bateleras y a continuación reparto de premios.

A las 4,00.—Tirada al plato en la campa de la plana. Organiza Uxo.

A las 5,30.—Halterofilia y judo.

A las 7,30.—Bailes vascos con la participación del grupo de danzas Alkartasuna.

A las 11,00.—Fuegos artificiales y a continuación baile hasta la madrugada.



Bar Restaurante PARISIEN

Especialidad en Pinchos Morunos - Comidas

Lezo-Bide, 13 - Teléfono 35 66 07

PASAJES SAN JUAN

Francisco Ruiz Berrozpe

LINEA REGULAR DE VIAJEROS - TRANSPORTE ESCOLAR

RENTERIA - PASAJES SAN JUAN

Y TRANSPORTE A FABRICAS

Autocares de Excursiones

Calle Uranzu, 1 - 3.º

Teléfono 52 63 91

RENTERIA

Talleres Mecánicos OLAYZ, S. A.

Montaje Armamento y Reparación de Barcos - Mecánica General

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

Fundada en 1942



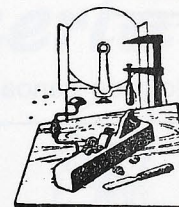
Teléfonos 35 50 47 - 48 - 49

PASAJES SAN JUAN

Lopetegui y Lazcano

CARPINTERIA MECANICA Y DE RIBERA

REPARACION Y CONSTRUCCION



Bordalaborda, 25, bajo

Teléfono 35 42 66

PASAJES SAN JUAN

Balentín Oskila

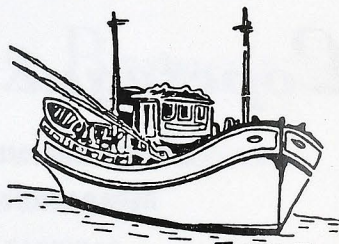


EGUNKARIEN KIOSKOA



PASAI DONIBANE

Hermanos
GOICOECHEA



Servicio de canoas



Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

Bar Restaurante I C I A R



ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS

DESPEDIDAS, COMUNIONES Y BANQUETES

TELEFONO 35 66 10

PASAJES SAN JUAN

Alimentación

María Lerchundi

(Vda. de Garmendia)

PASTELERIA

Calle San Juan, 76

Teléfono 35 52 79

PASAJES SAN JUAN

Peluquería Edurne



PASAJES SAN JUAN

Pesqueras
LAURAK - BAT, S. A.

TELEFONOS 35 61 60 - 35 40 07

PASAJES SAN JUAN

D O M I N

Neurrira egindako artillesko jantziak

— :: —
Teléfono 35 68 11

PASAI DONIBANE

BOUTIQUE - NOVEDADES



Ana Tere

PASAJES SAN JUAN

Comics y Artículos de Regalo

Droguería

Bonanza

PASAJES SAN JUAN

Carrocería

Ormazabal

REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

PASAJES SAN JUAN



Pescadería

Aramburu

~~~~~  
**Barrio Meipi**



*Estanco*  
**Rita Aguirre Dadié**



PASAJES DONIBANE

**Carpintería**  
**Donibane**



PASAJES SAN JUAN

*Carlos del Río*



PASAJES SAN JUAN



*Cobre sus salarios*  
*a través de*

**CAJA LABORAL**

**POPULAR**

Calle San Sebastián, núm. 1

Teléfono 51 66 00

Calle Magdalena núm. 1

Teléfono 51 01 01

RENTERIA



**Más de 100.000 familias guipuzcoanas  
confían en nosotros.**

**L**a familia tiene nuestra atención preferente. Cuenta con nuestro firme apoyo, con nuestra ayuda.

Para todas las familias que viven en Guipúzcoa, para los que las componen, creamos Servicios con soluciones eficaces, porque queremos resolver sus necesidades de ahorro, crédito, administración del hogar, etc.

Para ellas, creamos y mantenemos también nuestra Obra Social, en todos los órdenes: asistencial, cultural, formativo, educacional, investigacional, y otras actividades guiadas por un espíritu social con el propósito de conseguir una mejor calidad de vida para todos.

**LA CAJA TRABAJA POR GUIPUZCOA  
Y PARA LOS GUIPUZCOANOS.**

**F**amiliak gure ardurarik bereziena du. Berak ere gure laguntza osoa du.

Gipuzkoan bizi diren familientzat eta familia hauek osatzen duten guztientzat Zerbitzu eragikorrak ditugu, aurrezki, mailegu edo kreditu, eta etxeko administrazioentzat dituen beharrei erantzun bat eman nahi diegulako.

Haientzat ere eremu guztietan Gizarte Ekintzak sortu eta aurrera eramatzaz: asistentzi, Kultur, Heziketa, prestakuntza, ikerkuntza... eta beste zenbait ekintza. Guztietan helburu bat dugu: denontzat biziera hobegabat lortu.



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GUIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**